

τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα. 27 ὁ δὲ εἶπεν
 i servi chiedendo cosa chiunque sia queste. il ma disse
 αὐτῷ ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἤκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου
 lui che il fratello tuo giunto, e macellato il padre tuo
 τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
 il vitello il all'ingrasso, che buona salute lui preso da.
 28 ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν, ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ
 adirato ma e non voleva entrare, il ma padre suo
 ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν. 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ
 uscito chiama presso lui. il ma rispondendo disse al padre
 αὐτοῦ· ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν
 suo: ecco così grandi anni servo tuo e nessuno mai comando
 σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ
 tuo passato oltre, e mio nessuno mai hai dato capra affinché dopo
 τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ. 30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ
 i amici di me essere soddisfatto! quando ma il figlio tuo questo il
 καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ
 divorato tua la vita dopo prostitute viene, macellato lui
 τὸν σιτευτόν μόσχον. 31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· τέκνον, σὺ πάντοτε
 il all'ingrasso vitello. il ma disse lui: figlio, tu sempre
 μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστίν. 32 εὐφρανθῆναι δὲ
 dopo mio sei, e tutte le mie tu è! essere soddisfatti ma
 καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ
 e gioire dovevi, che il fratello tuo questo morto era e
 ἔζησεν, καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὐρέθη.
 ripreso vita, e distrutto e trovato.

16

1 Ἐλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς· ἄνθρωπος τις ἦν
 Diceva ma e presso i discepoli: uomo che era
 πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη²⁹⁸ αὐτῷ ὡς
 benestante quale aveva economo, e questo calunniato lui come
 διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ. 2 καὶ φωνήσας αὐτόν
 disperdere i possedimenti di lui. e dato voce lui
 εἶπεν αὐτῷ· τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; ἀπόδος τὸν λόγον
 disse a lui: cosa questo ascolto intorno tuo? paga la parola
 τῆς οἰκονομίας σου, οὐ γὰρ δύνη ἔτι οἰκονομεῖν. 3 εἶπεν δὲ
 la economia tua, non infatti puoi mentre amministrare. disse ma
 ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος· τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου
 in se stesso il economo: cosa faccio, che il signore mio
 ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ ἰσχύω,
 rimuove la economia da mio? scavare non forte,

²⁹⁸ διεβλήθη - gettare attraverso, calunniare, diffamare, lamentela ostile anche se fondata, gettare pietre o parole per far del male, pettegolezzo malevolo, da cui deriva διάβολος diavolo calunniatore, il verbo ricorre solo qui